

CORREO DEL VALLE

Lo que nos *une* en La Palma

OFERTAS COMERCIALES Y PARTICULARES

EDICIÓN QUINCENAL 30 de DICIEMBRE de 2021

n° 56

DESDE 1994 - TIRADA: 10.000 - APARTADO DE CORREOS 156 - 38750

LA PALMA - CANARIAS - 922 40 15 15 - WWW.CORREODELVALLE.COM



ENTREVISTA
con
« GIOVANNI ACOSTA PÉREZ »

Ramón Araújo

BOLA DE CRISTAL



DIRECTORIO

CONTACTAR

Teléfono 922 40 15 15
de lunes a viernes, 10-14 h
info@correodelvalle.com
Apartado de Correos, 156
38750 El Paso
La Palma, Islas Canarias

OFICINA VIRTUAL
correodelvalle.com

IMPRESIÓN

AGA Print, S.A.
Gran Canaria



AEEPP
ASOCIACION ESPAÑOLA
de EDITORIALES de
PUBLICACIONES PERIODICAS

Dep.legal TF 904-2018
CORREO DEL VALLE

ISLAS
IMMOBILIEN

Les deseamos un feliz año
2022

WIR WÜNSCHEN IHNEN
EINEN GUTEN RUTSCH
INS NEUE JAHR

www.islasinmobilien.com

Servicios Aridane

Empresa Asociada
La Palma
100% SATISFACCIÓN GARANTIZADA

Llámenos e infórmese sin compromiso
info@serviciosaridane.com

☎ **680 786 232**

**PULIDORA,
ABRILLANTADORA**

GRANITO, MÁRMOL TERRAZO Y PISO HIDRÁULICO
O PISO ANTIGUO DE DIBUJOS

SE REALIZAN TRABAJOS DE LIMPIEZA Y PINTURA
PÍDANOS PRESUPUESTO **AHORA!**

plaza
Inmobiliaria.de

C/ Caballos Fufos, 20
Tazacorte

664 84 17 89 🇺🇳
669 11 81 29 🇪🇸
642 31 05 98 🇩🇪

www.plaza-inmobiliaria.de
Te ayudamos a vender tu casa

C1
BROKER

Su Correduría de Seguros, ahora en Los Llanos
Ihr deutscher Versicherungsmakler
auf La Palma

922 94 16 10

info@c1broker.es
www.C1Broker.es
Avda. Venezuela, nº1
Los Llanos de Aridane

DKV SEGUROS MÉDICOS

Allianz ZURICH

Liberty Seguros

MAPFRE AXA

helvetia asisa

Mutua Tinerfeña

REALE SEGUROS

C1 Broker® es marca comercial de Wiseg Mediación de Seguros SL, Correduría de Seguros, Clave DGSPF J-3790



■ COMPRÉ UNA BOLA DE CRISTAL en los chinos para preguntarle sobre el futuro de La Palma, sobre todo el año que se aproxima irremediablemente, y claro, la bola lo primero que te dice es que la reconstrucción la harían los chinos en un plis plas. Vamos, la bolita dice que dejarían el Valle nikelado, Todoque y La Laguna totalmente reconstruidos y mejor de lo que estaba. Sé que los chinos tienen capacidad para hacerlo, pero como estamos en el otro bloque político, pues nada, se hará como se pueda. Además esa ciudad utópica que quieren construir con el nombre de Cumbre Vieja me recuerda a todas esas ciudades vanguardistas que de un modo u otro han fracasado: Auroville, Christiania, Palmanova, Penedo, Brasilia, etc. Pero puestos a ser optimistas, sí, que caramba, adelante, la ciudad ideal de Valle será la primera ciudad utópica que será una realidad, y ahora que me fijo bien en la bolita de cristal veo una red de carreteras y caminos hermosa y funcional, veo un equilibrio hasta ahora inexistente entre el urbanismo postmoderno y el medioambientalismo más radical, unas energías geotérmicas casi gratuitas para toda la isla, un aprovechamiento turístico ilimitado compatible con la insólita belleza del volcán y sus mantos de lava, veo que todos los fondos que han sido prometidos confluyen en un solo proyecto armónico para todo el Valle, veo, ayyyy, ayyy, se me acaba de caer la bolita, se ha roto en mil pedazos y en cada uno de ellos veo un chino diciendo: Nosotlos lo haremos mejor.

En fin, Feliz Navidad y Prósperas Ayudas.
Ramón Araña



Toda la información sin garantía.

ATENCIÓN AL CONSUMIDOR			
Santa Cruz: 922 42 65 39/40 omic@santacruzdelapalma.es			
Los Llanos: 922 40 20 34 omic@aridane.org			
Centralita canaria: www.gobiernodecanarias.org/ceic/consumo/			
CABILDO INSULAR		Mazo	922 42 82 83
Centralita	922 42 31 00	Puntagorda	922 49 30 77
AYUNTAMIENTOS		Puntallana	699 94 64 75
Barlovento	922 18 60 02	Santa Cruz de La Palma	922 41 11 50
Breña Alta	922 43 70 09	Tazacorte	922 48 08 02
Breña Baja	922 43 59 55	Tijarafe	626 49 34 84
El Paso	922 48 54 00	Policia Nacional	922 41 40 43
Fuencaliente	922 44 40 03	D.N.I.	922 41 05 71
Garafía	922 40 00 29	N.I.E. (extranjeros)	922 41 05 68
Los Llanos	922 46 01 11	GUARDIA CIVIL	
Los Sauces	922 45 02 03	El Paso	922 49 74 48
Mazo	922 44 00 03	Los Llanos	922 46 09 90
Puntagorda	922 49 30 77	Los Sauces	922 45 01 31
Puntallana	922 43 00 00	Santa Cruz de La Palma	922 42 53 60
Santa Cruz de La Palma	922 42 65 00	Tijarafe	922 49 11 44
Tazacorte	922 48 08 03	Tráfico (DGT)	922 41 76 88
Tijarafe	922 49 00 03	JUZGADOS	
REGISTROS		Santa Cruz de La Palma	922 41 19 28
... Propiedad (S/C)	922 41 20 48	Los Llanos	922 46 09 21
... Catastro (S/C)	922 42 65 34	CENTROS DE SALUD	
POLICÍA LOCAL		Hospital General Insular	922 18 50 00
Barlovento	609 82 72 44	Barlovento	922 47 94 84
Breña Alta	922 43 72 25	Breña Alta	822 17 10 93
Breña Baja	922 43 59 56	Breña Baja	822 17 10 00
El Paso	922 48 50 02	El Paso	922 47 94 93
Fuencaliente	922 44 40 03	Fuencaliente	922 92 21 74
Garafía	922 40 06 00	Garafía	922 47 94 74
Los Llanos	922 40 20 41	Los Llanos	922 59 24 00
Los Sauces	607 28 74 93	Los Sauces	922 92 34 56
ENDESA / UNELCO		Mazo	822 17 10 21
Averías	900 85 58 85	Puntagorda	822 17 13 80
Atención Cliente	800 76 09 09	Puntallana	922 43 01 27
Atención Cliente (TUR)	800 76 03 33	Santa Cruz de La Palma	922 47 94 44
OFICINA DE EMPLEO		Tazacorte	922 92 34 77
Centralita	901 11 99 99	Tijarafe	922 59 23 67
Num. local	922 99 05 98	Cruz Roja (centralita)	922 46 10 00
CONSULADOS		Alcohólicos anónimos	922 20 46 63
Alemania (La Palma)	922 42 06 89	COMPAÑÍAS AÉREAS	
Alemania (TF)	922 24 88 20	Binter Canarias	902 39 13 92
Austria (Madrid)	91 556 53 15	Canaryfly	902 80 80 65
Bélgica (TF)	922 24 11 93	Iberia	901 11 15 00
Bolivia (GC)	910 42 93 24	Vueling	902 80 80 05
Colombia (GC)	928 33 09 49	COMPAÑÍAS MARÍTIMAS	
Cuba (GC)	928 24 46 42 ext. 3002	Fred. Olsen	902 10 01 07
Francia (Madrid)	91 700 78 00	Trasmediterranea	902 45 46 45
Gran Bretaña (TF)	922 28 68 63	Armas	902 45 65 00, 922 41 14 45
Italia (TF)	922 29 97 68	GUAGUAS	
Países Bajos (TF)	922 27 17 21	Santa Cruz de La Palma	922 41 19 24
Suiza (Madrid)	91 436 39 60	Los Llanos	922 46 02 41
Venezuela (TF)	922 29 03 81	OFICINAS DE TURISMO	
El Paso		922 48 57 33	
Los Cancajos		922 18 13 54	
Los Llanos		922 40 25 83	
S/C Palma		922 69 41 51	
Tazacorte		922 48 01 51	
Puntagorda		922 49 30 77 ext. 8	
Garafía		922 40 05 07, 922 40 00 92	

Urgencias (Notruf)
112
auch in deutscher Sprache
International local Urgency Call

¿NÚMERO ERRÓNEO? – Agradecemos cualquier aviso sobre cambios en los teléfonos para ofrecerlos bien a todos.

EL CARTÓN DE CARLINES **SÉ BUENO 2022**

SI PAPÁ NOEL ME TRAJO EL FINAL DEL VOLCÁN, A LOS REYES MAGOS LES VOY A PEDIR QUE ME TRAIGAN TODO LO PROMETIDO. ...O PRÓSPEROS CARNAVALES, SI ESO.

Carlins 2021

« EL MUNDO CAMBIA EN UN INSTANTE Y NACEMOS EN UN DÍA »
GABRIELA MISTRAL
@zaguancarlines



PRINCIPALES PUNTOS DE REPARTO donde te ofrecerán nuestra revista

Tgas GARAFÍA	SPAR TIJARAFE	Shell TAZACORTE	bp LOS LLANOS	Shell LOS LLANOS	DISA LOS LLANOS	DISA EL PASO	SPAR FUENCALIENTE	MAXCOOP ELLANITO	SPAR SAN PEDRO	SPAR EL PORVENIR
MAXCOOP PUNTAGORDA	SPAR EL PINAR	SPAR SAN MIGUEL	SPAR MEDEROS	SPAR TAGOMAGO	SPAR DOS PINOS	SPAR EL PASO	SPAR FUENCALIENTE	SPAR MAZO	DISA SAN PEDRO	Shell LA GRAMA

Estas Navidades van a ser, sin duda, diferentes para los palmeros y las palmeras. Pero como dice la canción compuesta por Giovanni Acosta, «juntos se puede». Es el momento de volver a la verdadera esencia de estas fiestas, que no era comprar regalos, sino compartir con los que más queremos un ratito y dejarnos arropar por su cariño. Saldremos adelante, de eso está Giovanni también seguro.

por JULIA MORANZ

¿Cómo surgió la idea de crear la canción "Un 19"?
■ La idea nació con la intención de hacer un proyecto benéfico, ante la situación que estamos atravesando en la isla tras la erupción del volcán. Nuestro objetivo es recaudar lo que se pueda mediante las regalías que produzca la canción, es decir, el 100 % de los beneficios obtenidos cada vez que se use o se reproduzca esta canción irán destinados a los afectados.

¿Compusiste tú la letra y la melodía?
■ No del todo, ahí tengo que destacar la labor de Ernesto Alemán, un amigo y pianista de Lanzarote que se involucró desde el primer minuto para dar a luz a este proyecto. Ha sido el artífice de la parte musical y, pese a estar ambos a bastante distancia de por medio, hemos trabajado cómodamente. Él se encuentra en Polonia realizando un máster de interpretación de su instrumento, pero eso no ha sido impedimento para sacar adelante el proyecto. La letra sí es de mi autoría.

¿En cuánto tiempo lo compusieron?
■ El tema nace un 28 de septiembre, cuando como una de tantas primeras noches estaba observando el volcán desde un mirador. Cogí el bloc de notas de mi teléfono y empecé a hacer un esbozo de la obra y de lo que sentía en ese momento. Después contacté con Ernesto y, poco tiempo después, ya tenía la melodía. A partir de ahí fuimos haciendo el esquema de esta canción. Más adelante se sumó a este proyecto Jonny Acosta Productions, el cual nos cedió su estudio y ayuda para grabar la canción. Y la parte del videoclip fue realizada por Mediapro Productions, que también se sumaron desde que se lo propusimos.

« RECUERDA SIEMPRE PALMERO PARA EL DÍA DE MAÑANA QUE LA LAVA NOS ENSEÑÓ A SER GUERREROS DE BATALLA »



GIOVANNI ACOSTA PÉREZ
Cantante y profesor de canto

¿Podrías explicarnos un poco sobre la letra? Se habla de un pueblo fuerte a pesar de estar roto.
■ La letra hace alusión al nacimiento de este volcán y a cómo ha afectado a nuestra isla, no solo en los paisajes y barrios arrasados, sino en los recuerdos, el trabajo de muchas familias para constituir su casa, su negocio, huertas y fincas... Algunos desgraciadamente lo han perdido todo. Por otro lado, también hace referencia a todas esas personas y empresas que han ayudado donando, desde comida hasta económicamente, y a lo emotivo de ver llegar a esas personas a puntos de donación con mensajes de unión y esperanza. La canción quiere recordar también que juntos podemos.

¿Te hubiera gustado meter alguna otra estrofa en la canción que finalmente no se utilizó?
■ Sí, en el esbozo inicial había estrofas que al final no salieron, ya que acordamos Ernesto y yo que no eran acordes. Otras las modificamos para darle un mayor sentido.

No, la verdad, para ambos esta es nuestra primera canción, y debo decir que hacer mi primera canción a mi tierra es un honor. En el mundo de la música sí llevo desde joven. Me gustaba cantar de todo, desde pop hasta música latina, folklore, etc., incluso participaba en diferentes grupos de la isla. Pero no es hasta el año 2010 cuando tengo la suerte de comenzar a realizar la carrera como cantante en el Conservatorio Profesional de Música de Tenerife, estudios que terminé en el año 2020.

Ese mensaje de esperanza y fortaleza que mandas podría aplicarse a las fechas en las que estamos. ¿Cómo esperas que sean estas fiestas?
■ Sí, llega una fecha en el calendario anual que es difícil de sobrellevar con esta situación a las espaldas. Yo sé que serán unas navidades muy diferentes a las que hemos vivido. Pero esto es distinto. Las casas y bodegas en las que todos nos reuníamos para cenar y festejar están ahora arrasadas por un volcán... es duro de asimilar. Por ello deseo, con todo el respeto que se merece, que en estas fechas se les pueda acercar lo máximo posible ese ambiente a las personas y familias afectadas. Lo necesitan.



« UN 19 »

*Una tarde cambió tu curso
Y la de muchos palmeros
Que entre rabia y lágrimas
Con lo que se pudo partieron.
Un mar rojo nace en casa
Llevándose la esperanza
Te adentraste en corazones
Como puñal en el alma.
Y enseñaste que por algo
Eres la Isla Bonita
No solo por tus lugares
Sino por la gente que te habita
De noche miro a la cumbre
Implorando que te calmes
Y devuelvas la ilusión
Que un 19 arrebataste.
Un manto tiñe de lava
Recuerdos de una infancia
Tranquila mi beneaorita
Resurgirás de tus cenizas.
Te pido que al marcharte
No vuelvas arrepentido
Y que solo pueda escucharte
En historias de padres a hijos.
Y enseñaste que por algo
Eres la Isla Bonita
No solo por tus lugares
Sino por la gente que te habita
De noche miro a la cumbre
Implorando que te calmes
Y devuelvas la ilusión
Que un 19 arrebataste.
Otras lágrimas nos salen
De ver cuánto nos quieren
De todos los rincones vienen
Clamando que juntos se puede.
Enseñaste que por algo
Eres la Isla Bonita
No solo por tus lugares
Sino por la gente que te habita
Recuerda siempre palmero
Para el día de mañana
Que la lava nos enseñó
A ser guerreros de batalla.
Y que juntos se puede
Juntos se puede
Juntos se puede.*

No garantizamos la exactitud de los datos indicados por los anunciantes.

Für die Richtigkeit der Inhalte und der Kontaktdaten übernehmen wir keine Gewähr.

ANUNCIOS CLASIFICADOS KLEINANZEIGEN

DE
PARTICULAR
VON
PRIVAT

VENTAS

Se vende estufa exterior de gas 8.2.2012, poco uso, sin bombo- na, 100€, a recoger. 922 43 52 68

Cuerno molido + hueso molido
Abono orgánico que vitaliza y me- jora la tierra, que no se pierde por el riego o la lluvia, y que garanti- za un notable y sano aumento de producción en frutales y verdu- ras. En las plantas ornamentales intensifica el color y la floración. Tel. 639 49 48 48, eMail: monika. sauter@hotmail.com

MOTOR

Fiat Panda blanco, 4/2018
34.505 km, se vende en febrero 2022: 7.000€ negoc. 922 43 52 68

Se vende Seat Marbella
blanco, matriculación 16-2-94, ITV 9/22, listo para conducir, 132.100 km, 300€. 922 43 52 68

VARIOS

Sra. alemana quiere mejorar
su español y busca un/a compa- ñero/a de conversación. También puedo enseñar alemán a cambio. Por favor, escriba su mensaje al 0049 176 50386569 (WhatsApp)

Buscamos para nuestro gato
un nuevo hogar. 3 años, castrado, libre (vagabundo), sano, muy so- ciable y sin complicaciones. Por desgracia, nuestra casa y los al- rededores ya no son aptos para los gatos debido a las cenizas. Tel. 697 89 08 18

La idea para un regalo:
Un vale para un masaje tailandés. www.thaimassage-lapalma.com WhatsApp 653 040 973

¡Reparamos lo irreparable!
Móviles, TV, PC, Consolas, Thermo- mix, placas electrónicas. Sist. Op. (Windows, iOS). Esp. en Apple y otras. Electrónica en gral. Garantía. "Ricky-One" Tel. 605 460 499. B. Baja, Ctra. San Antonio 264, Adosado 2

Man, 76, full of vitality
and so much value from the past living alone. He loves: na- ture, quiet life, walking, garden- ing, traveling, 60's melodies... Do not go on butterfly hunt but he stopped in south/east portu- gal, hoping that a butterfly lands on his shoulders (Lady over 65 with similar perfil). Arcangelo. arjelioperezlalo@gmail.com

OFERTAS

Se alqu. vivienda con 2 habit.
en Los Barros. 616 43 65 01

Se vende casa terrera con garaje
en Tajuya Bungalow. 2 habit., 1 baño, cocina, salón-comedor, tras- tero. Interesados llamar al tel. 625 26 46 49 (Emilio)

Se vende parcela en Los Llanos
con vivienda y granja autorizada. Tel. 616 43 65 01

Se alqu. local comercial 40 m²
en Los Llanos, ideal para consulta terapéutica u oficina. Buenas con- diciones. Tel. 660 70 83 01

Vendo terreno en Tijarafe
con casa y pajero para restaurar. 622 846874 castromj605@hotmail.com

Se vende parcela con local
en Los Barros. 616 436 501

Se arriendan 2 dchos. de agua
Minaderos y 2 dchos. de Laja Azul. Tel. 653 75 57 09

Se vende parcela con 2 viviendas
2 habit. y 3 habit. en Los Barros. 616 436 501

La Punta: terreno de 43.000 m²
a 300 m. altitud. Info: 650 47 12 32 o WAp 0049 157 87115781

DEMANDAS

Afectados por el volcán: 1-2 pers.
con 2 perros mayores buscan un nuevo hogar de alqu. en el lado oeste hasta Tijarafe. 661 20 89 85

Pareja aleman-suiza busca
terreno edificable o terreno con casa para alqu. o compra. En el Valle de Aridane. Tel. 644 205 247

Matrimonio alemán (61/76)
busca piso o apartamto. no amue- blado en Los Llanos, Tazac. o El Paso para alqu. La lava se llevó a nuestra casa y queremos quedar en La Palma. beate529@gmail. com. Tel. +49 171 5322007

3 afectados por el volcán
+ 2 perros buscan casa con jardín en el oeste (hasta Tijarafe) p. alqui- lar. 661 20 89 85, +49 157 370 20908

Busco plaza de garaje
para alquilar. Los Llanos, El Paso, Tazacorte. 629 610 255

Se busca en Puntagorda:
espacio cerrado para guardar 2 bi- cicletas, para alquilar a largo pla- zo. Tel./WhatsApp: 699 18 03 44

Se compra terreno agrícola
en El Paso, a partir de 2.000 m². Tel. 695 13 70 15

Busco almacén o garaje
en Los Llanos o alrededores p. alquilar a largo plazo. 0049 162 1049510 (WhatsApp) + 638 48 33 14

Matrimonio alemán tranquilo
sin mascotas busca casita o vivienda en zona tranquila, pref. lado oeste, para alquilar de nov. 2022 a marzo 2023. Ofertas a zemaro@gmx.de

Pareja tranquila (ambos trabajan)
sin niños y sin mascotas buscan una casa en el Valle de Aridane para al menos 6 meses. Posibili- dad de pago por adelantado, re- ferencias disponibles, hablamos alemán, español e inglés. Mensa- je o llamada al 610 12 73 68, ¡no hay Whatsapp!

Afectados por el volcán: 1-2 pers.
buscan casa con jardín para alqu. en el lado este o lado oeste hasta Tijarafe. Tel. +49 157 370 20908

ANGEBOTE

Grdst. en Tijarafe mit Haus
und Pajero zum Renovieren. 622 846874 castromj605@hotmail.com

La Punta: 43.000 m² Grundstück
300 m.ü.M., Info unter 0034/650 47 12 32, WAp 0049 157 87115781

Komfortable u. ruhige Wohnung
mit 1 Schlafzimer zu vermieten für 1-2 Pers. in Tediña mit Gar- ten und kleinem Pool. 658 87 25 46

GESUCHE

Vulkanbetroffene 1-2 Pers.
su. Haus m. Garten, Ost- od. West- seite (bis Tijarafe) zur Miete. +49 157 370 20908

Deutsch-schweizer Paar sucht
Baugrundstück oder Grundstück mit Haus zur Pacht oder Kauf im Aridanetal... Tel. 644 205 247

Suche Lagerraum od. Garage
in Los Llanos oder Umgebung zur Langzeitmiete. 0049 162 1049510 (WhatsApp) + 0034 638 48 33 14

Geschlossener Abstellplatz
für 2 Fahrräder in Puntagorda zur langfristigen Miete gesucht. Tel./WhatsApp: 699 18 03 44

Deutsches Paar, Anfang 60
keine Haustiere, sucht für mehr- jährige Miete ab Januar 2022 ein möbliertes Haus mit Garten zur Nutzung. Kontakt per E-Mail: uebannatz@gmail.com; Mobil: 641 990759

Deutsches Ehepaar 61/76 sucht
leere Wohnung oder Apartment zu mieten in Los Llanos, Tazacorte oder El Paso. Unser Haus hat die Lava geschluckt, wir wollen blei- ben. E Mail an beate529@gmail. com Tel. +49 171 5322007

Vulkanbetroffene 1-2 Pers.
mit 2 älteren Hunden su. ein neues Zuhause m. Garten zu mieten, West- seite (bis Tijarafe). 661 20 89 85

Ruhiges Paar (beide berufstätig)
ohne Kinder u. ohne Haustiere sucht ein Haus im Aridane-Tal für mind. 6 Monate. Mietvorauszah- lung möglich, Referenzen vorhan- den, wir sprechen deutsch, spanisch und englisch. Nachricht oder An- ruf 610 12 73 68, kein Whatsapp!

3 Vulkanbetroffene + 2 Hunde
suchen Haus mit Garten zur Mie- te, Westseite bis Tijarafe. Tel. 661 20 89 85, +49 157 370 20908

DIES & DAS

Kostenfrei
biete ich ab 10. Januar in Tinizara Reiki-Sitzungen oder Fern-Reiki für die Entgiftung der Lunge u. zur Stärkung des ganzen Körpers an. Kostenfrei für die vom Vulkan betroffenen. 628 56 54 71

Zeichenkurs - Out of the box...
Dienstags 15:00-17:00 im Viento/Puntagorda. Samstags 12:00-14:00 im Camu Camu/Las Tricias. Of- fene Gruppe, für absolute Anfänger bis Profi-Fortgeschrittene. Mehr Infos: www.kunstlapalma.com Leon 617 167 665

Gymnastik für Frauen & Männer
auch Einzeltraining. Puntagorda. www.frauensport-lapalma.de Tel. 822 621 006

Geführte Ausritte für Reiter
mit Vorkenntnissen und Reitstun- den für Anfänger. Tel. 636 87 70 39

Online Canario-Spanisch lernen
Echte kanarische Mundart mit palmero-deutschem Lehrer. aufcanario.wordpress.com

Die Geschenkidee!
Ein Gutschein für eine Thai- Massage. Info: WAp 653 040 973 www.thaimassage-lapalma.com

Dr. med. Karin Gorthner
Deutsche Frauenärztin auf La Pal- ma, Terminvereinbarungen bit- te unter Tel. 639 51 52 70, www. frauenarztpraxis-teneriffa.com. Nächster Termin: Fr. 28.1.

Bridge spielen auf La Palma
www.bridge-la-palma.de

Kostenfrei
biete ich ab 10. Januar in Tinizara Reiki-Sitzungen oder Fern-Reiki für die Entgiftung der Lunge u. zur Stärkung des ganzen Körpers an. Kostenfrei für die vom Vulkan betroffenen. 628 56 54 71

Jetzt im Garten: Spanisch
Unterricht mit Eva. Auch Intensiv- u. Konversationskurse gibt Spanierin mit langj. Unterrichtserf. lapalma-spanischunterricht.com Tel. 922 46 42 60

ARBEIT

Alles wieder sauber!
Wir reinigen ihre Dächer u. Au- ßenbereiche ihres Hauses. Tel. 643 47 93 14, 0049 176 3174 9166

Biete Hilfe rund ums Haus
auch Aschebeseitigung. 676 14 80 90

Ihr Handwerker für Haus & Hof
Reparatur und Installation: Elek- trik, Ikea-Montage und Reparat- ur von Möbeln, Fenster und Tür- ren. Fachgerecht und preiswert. Tel. 657 16 92 58

Wassertanks (auch Trinkwasser)
Reinigung (maschinell), Sanie- rung, Abdichtung, Dt. Qualitäts- produkte m. Herstellerzertifika- t. Unverbindl. Kostenvoran- schläge u. Garantie. Tel. 650 64 16 60 (deutsch)

Malerarbeiten aller Art
Dachbeschichtungen inkl. Sanie- rung von Rissen, Fassaden- arbeiten, Airless-Spritztechnik und v.m., auch gern hochwertige Arbeiten. Langjährige Profi-Ber- uferfahrung. Ich setze auf best- mögliche Beratung und Qualität. Deutsch. Tel. 600 203 485, e-Mail: malerlapalma@gmail.com

Rund ums Bauen & Wohnen
www.construral.net, Kontakt-Mail: construral@gmx.net

Lucas P. M. Construcciones...
... Sanierung, Stein-, Bagger- u. Transport-Arbeiten. 609 36 72 75

Wir reparieren das Irreparable!
Handys, TV, PC, Konsolen, Thermomix, Platinen, Betriebssysteme (Windows, iOS). Spezialist f. Apple u.a. Jede Art von Elektronik. Mit Garantie. „Ricky One“: Ctra. San Antonio 264 (Haus 2), B. Baja. Tel. 605 460 499

Wir su. pädagogisch erfahrene
Mitarbeiter zur Betreuung von Jugendlichen. Tel. 604 35 45 57

PC-Service, Beratung, Schulung
Homeservice Andreas Lehmann. 622 03 43 68 (WhatsApp/Telegr.)

Bauschlosser: Treppen, Tore
Geländer... Alles ist möglich! Aus Eisen und Edelstahl. 628 20 52 82

Die Hausverwaltung
Hausverwaltung, Poolreinigung, Gartenservice. Tel. 622 233 765

Malerarbeiten innen/außen
mit deutschen Qualitätspro- dukten: geruchlose, lösungs- mittel- u. emissionsfreie Wand- farben (allergikergeeignet) f. In- nenbereiche, Rissüberbrückende, UV-beständige Fassadenfarben f. Außenbereiche. Unverb. KV. Tel. 650 64 16 60 (deutsch)

VERKAUFE

Zum Verkauf: Heizpitz 8.2.2012
vieno benutzt, ohne Gasflasche: 100€, mit Abholung. 922 43 52 68

Hornspäne + Knochenmehl
Der organische Dünger, der die hiesigen Böden belebt und ver- bessert, nicht durch die Bewä- serung ausgespült wird und eine enorme, gesunde Ertragssteige- rung im Frucht- und Gemüsegar- ten bringt. Bei Zierpflanzen stei- gert er die Farbtintensität und sorgt für dunkelgrünes Blattwachs- tum. f. Insekten. Tel. 676 31 73 93, E-Mail: monika.sauter@hotmail.com

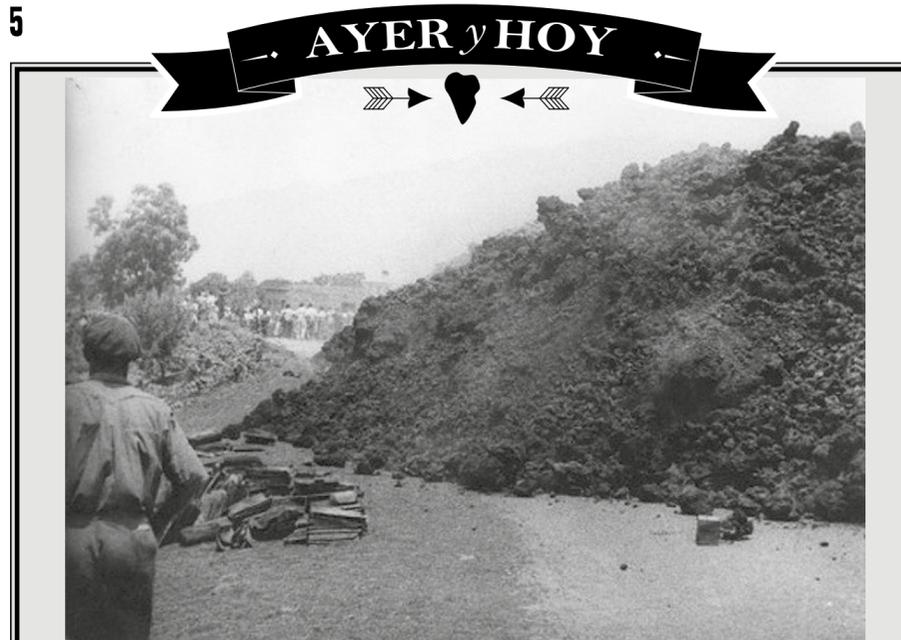
Für Ihren Kamin: Heideholz
in kleinen Stücken, 70 €/m³, inkl. Lieferung. Tel. 603 19 21 88

ZU VERSCHENKEN
Div. Außenwandgasöfen deutsche Fabrikate, wg. Garagen- räumung, Abholung Nähe Mazo zu verschenken. 634 344 619

MOTOR

Fiat Panda weiß, 4/2018
34.505 km, zum Verkauf im Febru- ar 2022: VB 7.000€. 922 43 52 68

Zum Verkauf: Seat Marbella
weiß, Matricula 16.02.94, ITV 9/22, fahrbereit, 132.100 km, 300€. 922 43 52 68



Al Pueblo y Su Fortaleza

Puede ser que estas líneas de la última edición de este año para nosotros, el equipo de Correo del Valle, y ustedes, los fieles lectores y usuarios de nuestros artículos y anuncios, respectivamente, las esté leyendo alguien que este año pensa- ba que era mejor que el anterior. Nadie se imaginaba que, viendo algo de luz en nuestra verde y preciosa isla, fuera a nacer, re- ventar, salir o hacer aparición un volcán que evidentemente le ha cambiado la vida a todos los que aquí habitamos, siendo tanto lo que nos ha hecho, que tarda- mos en volver a rehacer parte de la isla y recuperarnos, como pueblo, familias y personas, de sus desmesuradas consecuen- cias... pero lo haremos.

A todas y todos las que nos estén leyendo, y a los que no tam- bién, los felicitamos:

A LOS DAMNIFICADOS

Por no rendirse, al ver como el hogar queda sepultado y seguir adelante, pensando ya en habitar otro o el mismo lugar, reconstru- yendo, levantando, preparando y

haciendo realidad nuevos sueños. Por aguantar, resistir esa ansie- dad y angustia, y ser capaces de arremeter contra ella mirando al futuro, proyectando y cons- truyendo una nueva vida.

Por poder aceptar la em- bestida de las coladas en los cul- tivos y en el trabajo de nuestros ancestros, y ya, con mucha ilu- sión y esfuerzo, estar pensando en darles vida una vez más, pa- ra ver como da de nuevo su fru- to la vid, la plantanera, las papas, los campos.

Por vuestra fortaleza, vo- luntad, tesón y empeño.

Por seguir en pie, aún cuan- do la tierra nos hacía temblar y despertarnos en medio de la no- che. Tanto... miedo, tanta... incer- tidumbre; pero seguimos ade- lante, o cuando menos, lo in- tentaremos.

A LOS VOLUNTARIOS, CUERPOS DE SEGURIDAD Y SANITARIOS

Por ayudar a todos esos que lo han necesitado en momentos de gran dolor y preocupación, por transmitir seguridad y ten-

der una mano amiga para que no se derrumbasen aquellos que por momentos flaqueaban, por tener palabras de consuelo y ánimo, por llorar con ellos, por es- tar, muchos, sin recibir nada a cambio, salvo miradas perdidas en horizontes llenos de dudas y dolor, al lado de cada persona, apoyando y dando; por hacer- los mirar al futuro con semillas de esperanza, por vuestra perse- verancia.

Desde aquí desearles a todas y todos que el nuevo año sea un año lleno de reconstrucción, de visualizar y hacer realidad nues- tros deseos, sueños y peticiones. Que todo eso que llena la espe- ranza de nuestras almas ilumine unos «caminos nuevos», pa- ra que nos dirijan hacia los ho- gares que ya teníamos, o hacia los hogares que tendremos que crear y llenar de nuevo con nues- tras vidas.

Deseos de Recuperación, Sa- lud, Paz y Felicidad para La Pal- ma, y todos sus pobladores, des- de los riscos más altos de la isla hasta el mar que la baña y nos hace Isleños, ¡Feliz Año Nuevo, Isla Bonita!

Nosotros seguiremos aquí, como siempre, de corazón, para tí.

✉ Texto: Carlos Pais Lorenzo

EVENTOS

✉ Al cierre de esta publicación le ofrecemos la oferta de cultural y de ocio prevista para estas fechas. Nuestro medio no se hace responsable de las modificaciones, aplazamientos o la posible cancelación de tales actos o eventos por parte de sus organizadores o causas de fuerza mayor.

3+4 de Enero (lunes y martes)

Ópera «El Cascanueces»

Y para recibir el nuevo año la actriz, cantante y dramaturga Cris- tina Zambrana, producida por la compañía que ella misma diri- ge, Ferro Escénico, nos deleita con la ópera para niños y niñas El Cascanueces. Un espectáculo de fantasía y ensañación para toda la familia que nos aporta los valores del coraje para vencer nuestros miedos y la perseverancia para conseguir nuestros ob- jetivos; pero, sobre todo, que hay que valorar a las personas, a su honestidad, su valentía o la bondad de su corazón y no juzgarlas por como son, de donde son o lo que son. La ópera para niños y niñas El Cascanueces ha conquistado, desde su estreno en 2013, a más de 40.000 espectadores durante sus más de 350 funciones, recorriendo los teatros y auditorios más importantes del territo- rio Peninsular. Entradas en taquilla y en su web www.santacruz- delapalma.es/circodemarte.

S/C de La Palma · Teatro Circo de Marte · 18.00 h.

2-5 de Enero (domingo - miércoles)

VII Feria Artesanal de Reyes 2022

Con el lema «Regala Artesanía» se inaugura el 2 de enero, doming- o, a las 17.00 h. y permanecerá abierta el 3 y 4 de enero de 11.00 h. a 21.00 h. y el 5 de enero de 11.00 h. a 14.00 h. Para apuntarse a los talleres habría que contactar con la asociación de artesanos «El Te- lar» al teléfono 616 81 00 61 o al correo artesanoseltelar@gmail.com.

Domingo 2 de enero a las 17.30 actuación de la Agrupación Fol- clórica Alaguara y a las 19.30 grupo del Taller de Acordeones de Breña Baja.

Lunes 3 de enero a las 12.00 h. actuación musical de Zebensui Me- lián, a las 18.00 h. actuación de la Agrupación Folclórica Echenti- ve de Fuencaliente y a las 19.00 h. actuación de la Agrupación Fol- clórica Cumbre Nueva de El Paso.

Martes 4 de enero a las 12.00 h. actuación musical de Fran Ramos, a las 18.00 h. actuación de la Agrupación Folclórica Los Arrieros de Los Llanos de Aridane y a las 19.45 h. la actuación de la Agru- pación Tajadre.

Miércoles 5 de enero a las 11.30 h. taller de cocina infantil/juvenil y a las 12.00 h. entrega de premios del Concurso Digital "Ruta de Belenes de Casa en Casa".

Habrà zona de degustación, colchonetas, taller de barro, taller de chocolate, taller de sushi, de macramé y sorteos diarios.

San José · Plaza de Las Madres

18 de Enero (martes)

Concierto de Cámara de Lituania

Concierto de cámara de la orquesta de Lituania bajo la dirección del virtuoso violinista Sergej Krylov. Con más de 60 años de his- toria, la Orquesta de Cámara de Lituania (LCO) es uno de los con- juntos más destacados de su país, aclamado internacionalmen- te. Krylov es uno de los intérpretes más reconocidos de la actua- lidad gracias a su musicalidad efervescente, intenso lirismo y be- lleza tonal. Junto a la LCO, suele asumir el rol de solista y director en simultáneo, con un amplio repertorio que va desde el Barroco hasta la música actual. Y así se refleja en el programa que traen el 38º FIMC, con obras de Vasks, Rota y Sarasate. Entradas en taqui- lla y en su web www.santacruzdelapalma.es/circodemarte, 30€. S/C de La Palma · Teatro Circo de Marte · 20.30 h.

TRATAMIENTO INTEGRAL DEL PIE

PODÓLOGO

Miguel Ángel Pino López
922 10 39 84 · 697 26 12 44
C.C. Tago Mago Local 54
Los Llanos de Aridane
miguelpinopod@gmail.com

Dr. Eduardo Navarro Bernal

Enfermedades
de la piel

HAUTKRANKHEITEN

S/C PALMA: Avda. El Puente 41, Edif. Quinta Verde, portal B-1°
660 322 956 · 616 974 503

RASTRO DE ARGUAL

LLANO DE SOTOMAYOR · LOS LLANOS DE ARIDANE

TODOS LOS DOMINGOS HASTA LAS 14 H.

FLEA MARKET
EVERY SUNDAY UNTIL 2 P.M.

FORT-DA

Centro Médico

Psiquiatría · Neurología
Psicología · Logopedia
Acupuntura · Control de pie
Medicina Estética · Neumología
Endocrinología y Nutrición

S/C de La Palma
Av. Los Indios, 14-1º B
922 41 68 96 · 615 74 40 21
www.felixpsiquiatra.es

7.7 Radio
La Palma

Zona
Este
88.3

Zona
Oeste
99.8

www.77lapalmaradio.com

922 415 057 · 608 223 637

Objekt des Monats



c-3239 Puntagorda 360.000 €



98 m² Grundfläche
1.107 m² Grundstück
2 Schlafzimmer
3 Zimmer gesamt
650 m Höhe über dem Meeresspiegel

Exzellent gebau-
tes Einfamilien-
haus mit fan-
tastischem
Meerblick und
touristischer
Vermietungs-
lizenz

Das Haus wur-
de nach nord-
europäischen
Standards 2013
von einem
deutschen Bau-
unternehmen
errichtet und
konsequent auf
den Atlantikblick
ausgerichtet

Wir erfüllen Lebensträume – mit Sicherheit!

Angel Immobilien S.L.
Plaza de España n° 2
38760 Los Llanos de Aridane
Tel. +34 922 40 16 24
Fax +34 922 46 35 32
www.angel-immobilien-sl.com
info@angel-immobilien-sl.com
Mo-Fr 9-14 h
sowie nach Vereinbarung



DEKLARIERUNG VON TEILSCHÄDEN NACH ENDE DER VULKANAKTIVITÄTEN

► Ansprüche für Teilschäden, die durch den Vulkan verursacht wurden, wie z. B. Schäden am Anstrich von Häusern, Risse in Wänden aufgrund seismischer Aktivitäten, Schäden an Swimmingpools und Außenmöbeln usw., werden – theoretisch – ebenfalls vom Konsortium für Versicherungsentschädigung abgedeckt. Das Verfahren zur Eröffnung dieser Anträge ist jedoch recht kompliziert, da eine Vielzahl von Unterlagen vorzulegen ist und der Sachverständige des Konsortiums die Wohnung besichtigen muss. Neben dem komplizierten Papierkram gibt es Deckungsgrenzen, wie im Fall der Aschenreinigungsrechnungen, und die Wartezeit für die Lösung dieser Fälle kann zwischen einem und fünf Jahren betragen. Es ist also zu prüfen, ob sich der bürokrati-

tische und zeitliche Aufwand lohnt, um eine Entschädigung für solche Schäden zu beantragen. Dabei ist zu berücksichtigen, dass derzeit nur 30 % der Anträge auf Totalverlust von Wohnungen entschädigt worden sind. Die überwiegende Mehrheit der Fälle wird noch überprüft. Das bedeutet, dass das Konsortium natürlich denjenigen Vorrang einräumt, die alles verloren haben, und sich erst später um die kleineren Schäden kümmert. Um einen Schadenersatzantrag für durch den Vulkan verursachte Teilschäden zu stellen, wenden Sie sich bitte direkt an das Consorcio de Compensación de Seguros unter der Telefonnummer 900 222 665 / 952 367 042 oder über die Website <https://www.consorseguros.es/web/inicio>.

Ralf Wichels - TVT Versicherungsteam

MYBOXEXPERIENCE.COM



VIVIENDAS Y TODO TIPO DE ESPACIOS MODULARES DE ALTA GAMA



REPRESENTACIÓN ISLA DE LA PALMA: 650 590 392



Durante la crisis del volcán: L-S / Mo-Sa 9:00-13:00 Bis Ende der Vulkanaktivitäten

Asesoramiento personal para su jardín
Ihre Fachgärtnerei mit persönlicher Beratung
Los Pedregales (El Paso / Los Llanos)
cruce Los Tijeraferos / Los Llanos - 922 46 37 22 - 670 86 98 66

Heizung Wasser Solartechnik
Volker Rickes 646 589 368

TIJARAFE
Arbeite seit 2002 als Ihr zuverlässiger Servicetechniker

DAS SORGLOS-PAKET FÜR DEN WINTER



... von Optimo

OPTIMO CANARIAS
+34 680 57 19 43
+34 922 40 30 10
optimocanarias@gmail.com

Solar & Sattechnik La Palma – Ihr Fachmann für Solaranlagen.

SOLARANLAGENANBIETER SCHIEREN WIE PILZE AUS DEM BODEN, ABER QUALITÄT UND PREISE SIND SEHR UNTERSCHIEDLICH.

Solar & Sattechnik LA PALMA

DAVID LUGO 608 72 36 14

WIR EMPFEHLEN IHEN DAHER: KOMMEN SIE LIEBER GLEICH ZUM ZERTIFIZIERTEN FACHMANN UND BUCHEN SIE JETZT IHR BERATUNGSGESPRÄCH BEI UNS!

Manos a la obra!

WIR SIND IMMER FÜR SIE DA!

Schriftliche Übersetzungen SPANISCH UND DEUTSCH

Susanne Weinrich auch beglaubigt

Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft und Übersetzungen genereller Art
susanne-weinrich@hotmail.com / Tel. 0049 30 722 93 198
Info auch unter 0034 628 48 41 28

Ob Modernisierung oder Neuanlagen

Individuelle Gartenbewässerung

Umfassende Beratung · Optimale Auswahl aller Komponenten · Fachgerechter Einbau · Wartung

RieGo!

Dipl.-Ing. Jochen Heuvel Dop
(0034) 638 973 134 · info@riego-lapalma.com

Besuchen Sie unseren Referenzgarten mit Produktausstellung in Los Pedregales

DER ELEKTRO-DOKTOR

über 25 Jahre Erfahrung

Installationen & Reparaturen
Klimaanlagen
Photovoltaik
Installationszertifikate (Boletin)
Deutsch-Span. TV / SAT-TV
E-Check & Überspannungsschutz

639 046 286 info@derelektrodoktor.eu

Möbel & Holzarbeiten
individuell nach Ihren Vorstellungen.
Mit Qualitätsgarantie

664 797 435
Rolf Benker
www.rolf-benker.com

IHR FACHMANN FÜR ALLE BAU VORHABEN

- Renovierungen
- Umbauten/Ausbau
- Betonarbeiten
- Estriche
- Mauer- und Verputzarbeiten
- Natursteinmauern
- Dachindeckungen
- Isolierungen von Dach/Wand
- Pools und Poolsanierung
- Badsanierung
- Terrassen, Wege

ARSENIO S.L.
DEUTSCH 650 641 660
ESPAÑOL 610 981 039

estudio de arquitectura andreea gross
dipl. ing. TU für Architektur
arquitecta colegiada COA.L.P.
baubiologin IBN
www.andreeagross.com
info@andreeagross.com
0034 650 530 361

MARMORHEIZUNGEN
INFRAROT-MARMORHEIZUNG · SCHRANKHEIZUNG

✓ gesund ✓ entfeuchtend ✓ effizient

Infobroschüren bei Hermann Immobilien in El Paso, Mo-Fr 10.00-13.00 h.
Individuelle Beratung vor Ort nach Absprache

ROEMER roemer-sl.com **636 877 039**
636 877 052

Allianz **La Palma**
Matthias Weidemann

Gemeinsam nach vorne blicken

Av. Enrique Mederos 4
Los Llanos de Aridane
Tel.: 922 088 660
allianz-la-palma.com

Landschaftsgärtnermeister OLIVER ROLAND

Gartenpflege und Neuanlage
Fachgerechter Hecken-/Baum-/Strauchschnitt
Pflaster- und Natursteinarbeiten
Wurzelstockrodungen
Minibaggerarbeiten
Entsorgung mit eigenem Transporter
preiswert und termingerecht

Nur per Handy erreichbar !!!
600 720 223

elWASSERSpiegl

IHR POOL-PFLEGESERVICE IM ARIDANETAL

+ AUCH IN LA PUNTA UND TIJARAFE

629 358 154 Martin Spiegl
696 612 447 Tristan Spiegl
@elwasserspiegl@gmail.com

30 Jahre ERFAHRUNG

STOP HUMEDAD S.L.U.

Abdichtungen per Druck-Injektion von PUR-Harzen

SVEN FIBICH
Ihr Spezialist für Feuchtigkeitssanierung
+ Um- & Neubau
+ Kernsanierungen
+ Fliesenarbeiten
669 68 27 87

manufacto
CONSTRUCTORA CARPINTERIA

- **bauunternehmen**
- **schreinerei**
- **spenglerei** *kreativ in der konzeption*
- **heizungen** *kompetent in der beratung*
- **pools** *professionell in der ausführung*

herbert herkommer christoph ketterle puntagorda
tel/fax 922 49 34 55
info@manufacto.es
www.manufacto.es

iLP inmobiliaria La Palma

Inmobiliaria La Palma y Carola Wagner International Consulting
Su equipo de profesionales con 30 años de experiencia

Inmobiliaria La Palma & Carola Wagner International Consulting
Ihr Team von Immobilienexperten mit 30 Jahren Erfahrung

Leo Bohnke Anne Zobel Martina Warbeck Carola Wagner Lucas Torres

www.ilp.es

Ctra. General Padrón, 2
E- 38750 El Paso
Tel. (+34) 922 48 66 60
E-Mail: info@ilp.es

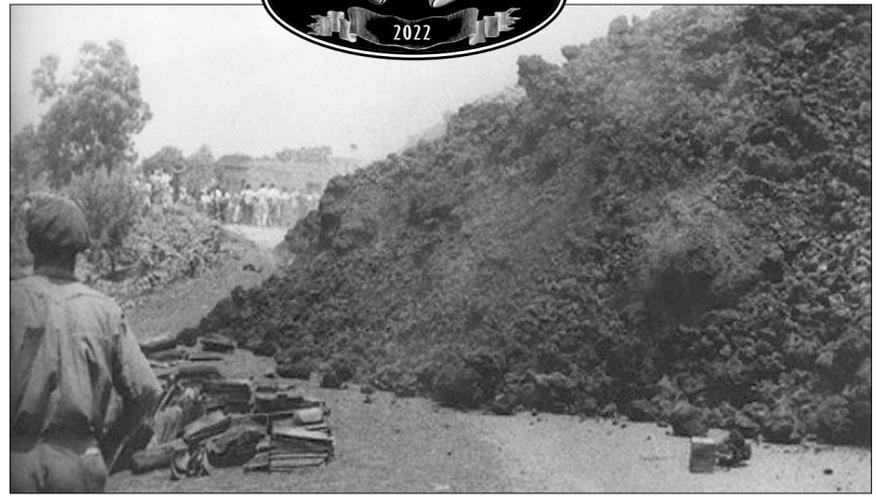
Entrevista en Interview mit **Forbes**
www.ilp.es/forbes

Resumen de los acontecimientos destacados en la Isla, recopilado de los medios de comunicación y de las notas de prensa de las instituciones públicas



FÜR DAS JAHR ZWEIUNDZWANZIG wünschen wir uns aber wirklich mal wieder Glück. Diesmal nicht mit traditionellen Glücksbringern, das hat die letzten Jahre nicht ganz so gut geklappt. Fledermäuse sind in China zum Beispiel ein Glückssymbol, aber das ging vor Jahren gehörig den Bach runter und flattert uns bis heute um die Ohren. Nun wollen wir Neujahr auch keine Sau durchs Dorf treiben, da spielt der Tierschutz nicht mit, und stattdessen Sojawurst zu verschenken wirkt irgendwie absurd. Glückskele und Marienkäfer sind dank moderner Steingärten kaum mehr zu finden und wer Fliegenpilze in die Küche trägt, gerät sofort unter Generalverdacht. Die Talismane dieser Welt sind nicht mehr was sie mal waren. Aber nur, weil keine Hufeisen mehr auf der Landstraße rumliegen, können wir ja schlecht platte Autoreifen an die Tür nageln. Jetzt kann man natürlich einwenden, dass diese Glückverschenkerei heutzutage eh nur virtuell emojihaft vonstatten geht. Konsequenterweise substituiert sich deshalb auch der Schornsteinfeger durch den Informatiker, der statt schwarzem Zylinder mit kluger Brille aufwartet, weil das Glücksgefühl eines entstaubten Kamins längst dem einer reinen Datenbank gewichen ist. Es ist wie verhext. Am Ende dieses schweren Jahres erscheint uns das ganze Leben wie ein tibetischer Endlosknoten, der angeblich glückverheißend ist, was uns aber nicht einmal das Auge Fatimas glaubhaft vermitteln kann. Es spricht alles dafür, die unzeitgemäße Symbolik ad acta zu legen und einfach davon auszugehen, dass uns das Glück im neuen Jahr hold sein wird. Zweimal kurz-dreimal lang-zweimal kurz-dreimal lang, dual Einsnullinseinsnull, duodezimal Eins A, hexadezimal Sechzehn, ist gleich Zweiundzwanzig, gerade und zweifelsfrei eine Schnapps- und Glückszahl. Alles wird gut!

Petra Stabenow



DAS ENDE VOM ANFANG

Der Mensch neigt ja dazu, am Ende eines Jahres Bilanz ziehen zu wollen: Was ist so alles geschehen in den letzten 12 Monaten, 52 Wochen, 365 Tagen? Mit uns, unseren Familien, Freunden, Bekannten und der Welt? Wir haben es gern, etwas zu erfassen, einzuordnen und dann auch zu Silvester pünktlich um Mitternacht abzuhaken. Aber geht hier eigentlich tatsächlich etwas «zu Ende»? Die Zeit ist uns noch immer ein Abstraktum, und außerdem ja sowieso relativ. Nur weil zufällig die Erde auf ihrer Wegstrecke um die Sonne freudig herumbummelt, erleben wir den 31. Dezember als Rückkehr an den Startpunkt, von dem aus es an «Neujahr» dann wieder losgeht. Der Mutter Erde sowie der Natur ist es wohl recht egal, ob wir einen neuen Kalender aufstellen, gute Vorsätze fassen oder

schwören, endlich mit schlechten Gewohnheiten zu brechen. Sie will weiter, noch eine Runde um die Sonne drehen, weil es so schön ist! Und daran dürfen wir alle Anteil nehmen: Wir sehen herrliche Auf- und Untergänge der Sonne, erleben Gezeiten und zauberhafte Vollmondnächte. Aber eben auch stürmische Zeiten, Hochwasser und Vulkanausbrüche. Letzterer prägte hier auf unserer Isla Bonita nicht nur das ausgehende Jahr, sondern brachte vor allem auch Verlust von Hab & Gut sowie eine mehr oder minder gewichtete Neuordnung unserer aller Leben auf der Insel. Wo Vulkanasche sich niederlegt, gibt es nach dem Kehren auch wieder Licht und so will es nicht nur die Natur, sondern gerade auch unsere Solidarität und Mithilfe, die auf La Palma beispiellos ist und jenen

Zuversicht bringt, die sie am nötigsten brauchen. So werden wir an Neujahr wieder zusammen auf die Rundreise um die Sonne gehen und neue Erfahrungen machen, unvergesslichen Erlebnissen beiwohnen sowie Pläne für den neuen Anfang schmieden – eben weil es eine Rundreise ist, die immer wieder neu beginnt, dabei aber keinen finalen Endpunkt kennt. Ihnen, lieben Lesern, sei an dieser Stelle für Ihre Treue gedankt, die uns letztlich von Ausgabe zu Ausgabe einen immerwährenden Anfang beschert und die Freude, mit Ihnen zusammen auf die Reise durchs Jahr zu gehen. Wir wünschen Ihnen ein erfreuliches Ende vom Anfang und einen gesunden, inspirierten und zufriedenen Beginn der neuen Rundreise! Bleiben Sie gesund! Man sieht sich!

Stefan Kaufmann

RENOVIERUNG DES BESUCHERZENTRUMS DES VULKANS SAN ANTONIO

Nach nunmehr 20 Jahren seiner Existenz hat sich das Besucherzentrum des Vulkans San Antonio zu einem Publikumsmagneten entwickelt und spiegelt durch seine Ausstellungen den Vulkan-

charakter von Fuencaliente wider. Grund genug für die Tourismusbehörde, der Gemeinde einen Zuschuss von 300.000 Euro zu gewähren, um die Ausstattungen des Zentrums zu verbessern und

zu aktualisieren. Mit dieser Finanzspritze wird es möglich sein, die technologische Innovation in das Engagement einzubinden, die Besucher an den wissenschaftlichen und historischen Er-

kenntnissen über den Vulkanismus der Insel teilhaben zu lassen und gleichzeitig einen wesentlichen Beitrag zur Erhaltung der geschützten natürlichen Umgebung des Vulkans San Antonio zu leisten.

DAS BESUCHERZENTRUM ROQUE DE LOS MUCHACHOS ÖFFNET

Künftig können Sternengucker auf dem Dach der Insel alltäglich zwischen 10:00 und 16:00 Uhr im neu eröffneten Besucherzentrum des astrophysischen Observatoriums auch die Sterne auf den Schautafeln und Informationspaneelen betrachten und themenspezifische Gesetzmäßigkeiten zum Verständnis von Raum und Sternzeit erfahren. Nach 5 Jahren Bauzeit

und einer Investition von rund 6 Millionen Euro steht sowohl dem ambitionierten Hobbyastronom als auch dem Gelegenheitsgucker hier eine Einrichtung zur Verfügung, der schon jetzt eine Schlüsselstellung zwischen Wissenschaft und Tourismus eingeräumt wird. Die Lage des Zentrums auf einer Höhe von 2.400 Metern inmitten einer einzigartigen landschaftlichen Um-

gebung sei beispiellos und biete wegen seiner Nähe zu einem der bedeutendsten astrophysischen Observatorien der Welt beste Bedingungen zur Erforschung der Himmelsphäre. Das Gebäude verfügt über drei Ausstellungshallen: Die erste mit dem Titel „Kanarische Inseln, ein Fenster zum Universum“, erklärt die einzigartigen Bedingungen, die die Inselgruppe und insbe-

sondere La Palma und der Roque de los Muchachos für astronomische Beobachtungen bieten; die zweite mit dem Titel „Erforschung des Universums“ zeigt in synthetischer Form den aktuellen Stand unseres Wissens über das Universum, und die dritte mit dem Titel „Zurück zur Erde“ zeigt die natürliche Umgebung, in der sich die Sternwarte befindet.

KULTUR

Alle Angaben ohne Gewähr. Kurzfristige Änderungen oder Ausfälle der hier aufgeführten Veranstaltungen können nicht ausgeschlossen werden. Die Veranstaltungen entnehmen wir den offiziellen Programmen oder Hinweisen der Kulturämter.

2.-5. Januar (So – Mi)

Kunsthandwerksmesse »Reyes 2022«

Sonntag, 2.1. um 17.30 h: Auftritt der Folkloregruppe Alaguara. 19.30 h: Akkordeongruppen von Breña Baja.

Montag 3.1., um 12.00 h: Musikeinlagen von Zebensui Melián. 18.00 h: Auftritt der Folkloregruppe Echentive aus Fuencaliente. 19.00 h: Auftritt der Folkloregruppe Cumbre Nueva aus El Paso.

Dienstag 4.1. um 12.00 h: Musikalische Einlagen von Fran Ramos. 18.00 h: Auftritt der Folkloregruppe Los Arrieros aus Los Llanos de Aridane. 19.45 h: Auftritt der Folkloregruppe Tajadre.

Mittwoch 5.1. um 11.30 h: Koch-Workshop für Kinder und Jugendliche. 12.00 h: Prämierung der schönsten Weihnachtskrippen.

Tägliche Workshops für Töpferei, Schokolade, Sushi sowie Spiele. **San José · Plaza de Las Madres**

3.-4. Januar (Mo – Di)

Oper: »Der Nussknacker«

Die Schauspielerin, Sängerin und Dramatikerin Cristina Zambrana erfreut uns mit dieser Kinderoper, einem Spektakel der Fantasie für die ganze Familie, das uns die Werte des Mutes, unsere Ängste zu überwinden, und der Beharrlichkeit, unsere Ziele zu erreichen, nahe bringt. Tickets an der Abendkasse und unter www.santacruzdelapalma.es/circodemarte.

Santa Cruz · Circo de Marte · 18.00 h.

18. Januar (Di)

Konzert des Litauischen Kammerorchesters

Mit seiner mehr als 60-jährigen Geschichte ist das Litauische Kammerorchester (LCO) unter der Leitung des virtuos Geigers Sergej Krylov eines der herausragendsten Ensembles seines Landes mit internationalem Renomee. Krylov ist einer der renommiertesten Interpreten unserer Zeit, dank seiner übersäumenden Musikalität, seiner intensiven Lyrik und seiner klanglichen Schönheit. Mit dem LCO übernimmt er oft gleichzeitig die Rolle des Solisten und des Dirigenten und verfügt über ein breites Repertoire, das vom Barock bis zur zeitgenössischen Musik reicht. Das Orchester spielt Werke von Vasks, Rota und Sarasate. Karten an der Abendkasse und www.santacruzdelapalma.es/circodemarte, 30€.

S/C de La Palma · Teatro Circo de Marte · 20.30 h.

★ FEIERTAGE

SA. 1.1. Año Nuevo NACIONAL

DO. 6.1. Epifanía del Señor NACIONAL



Mein weißer Vulkan ... hat eine Botschaft für uns.

»Ein Vulkanausbruch ist ein natürliches Ereignis, das für das kosmische Gleichgewicht notwendig ist. Ebenso notwendig ist die Wertschätzung für unsere Natur und die Menschen, die darin leben. Wir sollten nicht nur in den jetzigen Tagen, sondern auch weiterhin unser ganzes Herz sprechen lassen.«

REIKI-RICA 628 56 54 71

Klick

LOKALE WEBSEITEN auf einen Blick

AUTOVERMIETUNG

HERMOSILLA-CAR.de
Gepflegte Mietwagen – klar!
Von Hermosilla Rent a Car.

MONTA.net
Ein Familienbetrieb seit 1989.
Wir freuen uns auf Sie!

A-Z

HOMESERVICE-ANDREAS-LEHMANN.de.tl
PC-Service, Beratung, Schulung.

ITLAPALMA.com
Bau & Verwaltung von Webseiten, Computerverwaltung, IT-Beratung

OHA-CONSULT.info
Steuerrepräsentanz No Residente, Beratung, Erbschaften, Existenzgründung

TRANSLATIONS LAPALMA.com
Übersetzungen Deutsch-Spanisch-Englisch (DE-ES auch beglaubigt)

VIDA-SANA-NATURAL-FOODS-STORE.NEGOCIO.site
Naturkostladen in Tijarafe

VISIONSWERKSTATT.com
Lebe Dein Potenzial – Seminare auf La Palma. +43-699-1038544

FREIZEIT

ESELWANDERN-LAPALMA.de
Wiederentdeckung d. Langsamkeit. Entspanntes Wandern im Norden

HAUS & BAU

CONSTRURAL.net
Sanierungsfachbetrieb. Bautechnik. Beratung, Planung und Ausführung

DERELEKTRODOKTOR.eu
Ihre Elektrotechnik in guten Händen! SAT/TV, Klima, Photovoltaik...

IMMOBILIEN

IMMOBILIEN-LAPALMA.com
Wir haben Ihnen viel zu bieten: unsere Erfahrung und unsere Angebote

LA-PALMA24.es
Das Immobilienportal für Häuser, Wohnungen, Grundstücke, Bauland

UNTERKÜNFTE

CALIMA-REISEN.de
Wunderschöne Meerblickunterkünfte, Fincas, Mietwagen. +49 30 89748979

HAUS-LA-PALMA.de
Biofinca Milflores. Traumferienhaus von Privat

JARDIN-LAPALMA.com
Kl., exkl. Ferienanlage im sonnigen Westen m. Pool, Wlan + Mietwagen

LAPALMA-FINCAS.de
Von privat: schöne Häuser direkt am Meer u. Häuser im kanarischen Stil

WELLNESS

EROSUNDPSYCHE.net
Auf die Seele schauen – Seminare mit freien Delfinen La Palma/Hawaii

LAPALMA-PARAMI.com
Tiefgreifende ayurvedische Massagen für Körper, Geist und Seele

LIES-KOSMETIK.eu
Zeit für Dich! Kosmetik, Fußpflege, Maniküre, Permanent Make-Up

MASSAGE-LAPALMA.eu
Naturheilpraxis Gisa Rummel. Stress-/Trauma-Bhdg. 661 11 31 47

RESETERIA.com
Jede Massage ist ein Neustart. Los Llanos, C/ Real 19. +34 603 207 547

SANTOVITA-LAPALMA.com
Massagepraxis in Puntagorda, Dipl. Berufsmasseur CH, (0034) 663 146 181



IMPLANTOLOGÍA · REHABILITACIÓN PROTÉSICA · ESTÉTICA · PROFILAXIS PROPHYLAXE · IMPLANTOLOGIE · PROTHETISCHE REHABILITATION · ÄSTHETIK

El Paso · Carretera General Tajuya, 22
922 497 324 · 608 609 843 (WhatsApp)

dentalospalmas@gmx.net @dieterdental

MIKA MOTOR DEPOSITO EL PASO
Fahrzeugreinigung
Einfuhr von Fahrzeugen mit D-Kennzeichen
Gebrauchtwagen
Langzeitstellplätze für Ihre Abwesenheit, überwacht und sicher
Shuttle-Service Garage – Flughafen
ITV-Service
685 47 13 53

MONATLICHE SAMMELCONTAINER
Europa ↔ La Palma
lapalmalogistik
UMZÜGE · KOMPLETTCONTAINER · ZOLLABFERTIGUNG
Lagerhalle mit Gabelstapler, Palettenregal + Auslieferung
info@la-palma-logistik.com
www.la-palma-logistik.com
C/ Diaz Pimienta 10-2º (Edf. Mabel) 38760 Los Llanos de Aridane
922 401829

Nannette Kramer
Wellness Massagen
Die Kunst des Berührens
Ganzkörper-, Paradies-, Tiefengewebe-, Reiki-, Hot-Stone- & japanische Gesichtsmassage, Peeling
auch mitten im Grün meines Gartens
Camino Los Lomos 11 · Los Pedregales
604 515 993 · www.massage-lapalma.com

Physiotherapie Janine Schott
dt. staatl. geprüft, v. dt. KK anerkannt
Lymphdrainage, Sportphysiotherapie, Osteopathie, manuelle Therapie, ...
637 91 50 65

¡Qué rico!



GASTRONOMÍA
palmera



GARAFIA

AZUL
Kreative Küche mit regionalen Produkten. Cocina creativa con productos de la región. El Castillo 13 (3 km nördlich von Las Tricias) Vie a partir de 17 h, dom a partir de 13 h
○○○○○○●● ☎ 627 612458 (reservar!)

LOS LLANOS

BAR TASCA ESTADIO
Sabrosa cocina típica cubana. ¡Prueba los mojitos! Leckere, original kubanische Gerichte & Cocktails Avda. Enrique Mederos, 44 Mar-sáb 7-24 h., dom 14-24 h.
○○○○○○●● ☎ 922 27 47 56

CANTINA DUE TORRI
Cucina italiana, pizza in forno a legna. Italienische Küche, Pizza aus dem Holzofen. Calle Fernández Taño, 56 Jue-mar 13-16, 19, 30-23 h. Mar noche cerrado.
●●○○○○○○ ☎ 922 40 26 48

LA LUNA
Verschiedene Tapas in romantischem Ambiente in altem Stadthaus mit Patio. Events, Wifi. Avenida Islas Canarias, 26 lun, mar, vie, sáb 9-13.30 h
●●○○○○○○ ☎ 922 40 19 13

SAN PETRONIO
Original Italien-Küche nach Art des Hauses. Moderne Küche. Wechselnde Karte. Modern cuisine. Changing menus. Plaza de España, 1 18-22 h
●●○○○○○○ ☎ 922480476, 680698174

PUNTAGORDA

CAFETERÍA COFFEE & CAKE
Especialidad en tartas alemanas. Deutsche Tortenspezialitäten. Calle El Pinar, 43 A Lun-sáb 9-18 h.
●●○○○○○○

JARDÍN DE LOS NARANJOS
Internationale und vegetarische Küche im „Garten der Orangenbäume“. Carretera Fayal, 33 Mar 18-23 h. Mié-vie 13-16, 18-23. Sáb/dom/festivos 13-23 h.
●●○○○○○○ ☎ 619 57 11 25

TAZACORTE

EL SITIO
Exquisite, traditionelle & avantgardistische Küche. 1 Sonne im Repsol-Führer 2019, 2020. C/ Miguel de Unamuno 11 (Hacienda de Abajo) 13-15.30, 18-22.30 h. Cafetería 7.30-23.30 h.
●●○○○○○○ ☎ 922 40 60 00

FERRET'S & MARTEN'S
Schweizer Küche, Käsefondue, Tatarenhut. Musik. Plaza de España, 2 Mié-dom 18-24 h
○○●○○○○○ ☎ 650 49 70 63

RE-BELLE
Cocina moderna. Menú cambiante. Original Italien-Küche nach Art des Hauses. Moderne Küche. Wechselnde Karte. Modern cuisine. Changing menus. Plaza de España, 1 18-22 h
●●○○○○○○ ☎ 922480476, 680698174

¡Tiempo para un cortado!

EL RITUAL SAGRADO EN LA PALMA

Aquí tomamos café a todas horas y de mil formas: nada más despertarnos para empezar el día con energía, durante el descanso del trabajo, de pie, por la tarde charlando con amigos... Se trata de una tradición palmera que se ha convertido en imprescindible para sobrellevar la rutina. ¡Hasta las grandes decisiones se han tomado con un buen barraquito de por medio!

Así que hoy vamos a darte varios trucos que tienes que saber si eres un amante del café:

- ☕ Empieza a comprar café en grano y muélelo tú mismo en casa.
- ☕ No conserves café en la nevera o el congelador: no lo hará mantenerse fresco, solamente frío.
- ☕ Haz cubitos de hielo de café en lugar de con agua para que tu café helado no quede aguado.
- ☕ Reduce el sabor amargo añadiendo una pizca de sal a tu taza (sí, lo que lees: ¡sal y no azúcar!)
- ☕ Si te ha sobrado café, vuelve a calentarlo a fuego lento y no al microondas; evitarás que tenga un sabor rancio.
- ☕ Y para los más atrevidos, prueba a agregar un poco de cúrcuma, nuez moscada o cardamomo para darle un toque diferente a tu bebida.

LEYENDA

● ABIERTO / geöffnet
○ CERRADO / geschlossen

LUNES Mo DOMINGO So

LUN	MONTAG	MONDAY
MAR	DIENSTAG	TUESDAY
MIÉ	MITTWOCH	WEDNESDAY
JUE	DONNERSTAG	THURSDAY
VIE	FREITAG	FRIDAY
SÁB	SAMSTAG	SATURDAY
DOM	SONNTAG	SUNDAY
A PARTIR DE	AB	FROM
HASTA	BIS	UNTIL

LOS HORARIOS AQUÍ INDICADOS pueden contener cambios de última hora. No nos hacemos responsables de los mismos en su totalidad. Rogamos a las empresas anunciantes que nos mantengan informados sobre posibles actualizaciones.

FÜR DIE ANGABEN DER EINZELNEN BETRIEBE übernehmen wir keine Garantie. Wir bitten die Inserenten, uns ihre möglicherweise geänderten Daten jederzeit mitzuteilen.



LOS LLANOS - TRIANA **269.000 €**

Sehr gepflegtes Reihenhaus mit Garage in Stadtnähe Adosado bien cuidado con garaje cerca del centro



LA PUNTA **250.000 €**

Renovierungsobjekt: 2 große Steinhäuser mit großem Grundstück Para reformar: Dos casas canarias antiguas con terreno grande



TIJARAFE **510.000 €**

Kanarisches Landhaus mit Pool und Panoramablick Casa canaria con piscina y vistas panorámicas

Los Llanos de Aridane Santa Cruz de La Palma
Plaza Elías Santos Abreu 1 Calle O'Daly 29, 1. Stock

Telefon: +34 922 40 14 74 · Mobil: +34 665 21 85 83
info@islasinmobilien.com

www.islasinmobilien.com

¿Quién no ha admirado la belleza de Nuestras Palmeras, en lo alto del barranco o en lo más profundo, en la ladera de una montaña, en el jardín de alguien o adornando nuestros paseos y carreteras de camino a cualquier lugar, o entre nuestras ciudades, pueblos o barrios?

La Palma Fénix, o Palma Canaria (Phoenix Canariensis) es endémica de las Islas Canarias con una gran adaptación y resistencia al clima del archipiélago. Lleva muchísimo tiempo poblando nuestra geografía palmera y por esas cualidades se está usando mucho en jardinería. A día de hoy es una especie protegida en las islas de origen y se ha convertido, como no podía ser de otra manera, en un símbolo del Archipiélago.

Su hábitat natural va desde los 10 hasta los 500 m. de altitud, pudiendo extenderse hacia sitios de mayor altitud dependiendo de las condiciones meteorológicas y ambientales. Es una planta que ayuda a fijar muy bien el sustrato a su alrededor y

se caracteriza también por la capacidad de crecer incluso en terrenos con poca tierra y fijar sus raíces en toscas o rocas, abriéndose paso por éstas en busca de humedad y sustento para seguir viviendo, siendo su vida muy larga y llegando a alcanzar, algunos ejemplares, dos y tres siglos de edad.

Desgraciadamente desde el año 2005 se introdujo en Canarias el Picudo Rojo, gran enemigo de la especie, pues se implanta en su tallo y se alimenta del mismo, lo que hace que enferme la planta y se empiece a secar, haciendo que la misma, sino se detecta a tiempo, llegue a morir de forma rápida y no haya solución, de ahí que la detección precoz de la plaga es muy importante para que nuestras Palmeras y Palmerales sigan habitando nuestra isla y regalándonos su esplendor.

Sus usos y recursos han sido del aprovechamiento de sus hojas, por ejemplo, para barrer; aún a día de hoy se puede ver en algunos lugares gente que lo hace, o bien para techar terrazas de nuestras típicas casetas de playa (ya quedan pocas) y



NUESTRA TIERRA

LA SANADORA SABIDURÍA POPULAR
por CARLOS PAIS LORENZO

Las Palmeras, un Símbolo de Identidad

guarecernos del sol y buscar frescura; las puedes ver en las carrozas de nuestras típicas romerías, donde la gente se arremolina alrededor cantando y festejando mientras acompañan a las mismas hasta su destino. El fruto, antes se consumía más, el dátil, pero con la aparición de dátiles venidos de otros destinos, más grandes y sabrosos, a los nuestros los dejamos de lado y ahora son las aves, roedores y nuestros lagartos los que se aprovechan de ellos para alimentarse. Y como no, al lado, nuestros vecinos en La Gomera, aprovechan su sabia para dejarla fermentar y hacer el famoso, valioso y delicioso guarapo. No obstante, podemos decir de las propiedades de nuestros dátiles a la hora de ingerirlos que son astringentes, emolientes y suavizan las vías respiratorias. Muy ricos en azúcares, pectinas, proteínas, vitaminas A, B y D y agua. Así que, si quieres probar a consumirlos, los tienes muy cerca.

Las Palmeras, al igual que otras formas de vida, han sufrido mucho con la situación que le ha tocado vivir a nuestra is-

la con la erupción del volcán, pero gracias a su resistencia y fortaleza a las inclemencias del tiempo y los fenómenos naturales adversos, a pesar de haberse destruido algunas, otras muchas siguen en pie, viendo como toda esta situación llega, o eso esperamos todos, a su fin, para seguir apoderándose esta gran y preciosa especie de nuestro paisaje, para volver a darle vida a aquellos parajes que parecen muertos, pero que lo único que hacen es esperar ahora a ser nuevamente poblados y conquistados por nosotros, los "Palmeros y Palmeras", y por variedad de especies, tanto vegetales como animales, que harán de esos grandes y extensos malpaíses y llanos llenos de cenizas, el hogar y refugio de mucha vida.

Pase lo que pase, suceda lo que suceda, la vida siempre se abre paso, la luz siempre aparta a la oscuridad, es por eso que esta y otras tantas especies volverán a brillar, seguro, como lo han hecho y harán.

¡Que viva el pueblo Palmero; y su Palmera!!

 **Wellmann**
Immobilien

+34 922 46 28 74
info@wellmannimmobilien.com
Calle Adolfo Suárez 2 · Los Llanos de Aridane
wellmannimmobilien.com

 **wir suchen...**

Viele Menschen haben traurigerweise im Aridanelal ihre Häuser verloren und wollen noch einmal ganz von vorne anfangen.

... daher dringend für unsere Kunden Wohnungen, Häuser und bebaubare Grundstücke, für ihren Neuanfang!

Bitte wenden Sie sich vertrauensvoll an uns, wenn Sie jetzt daran denken zu verkaufen oder zu vermieten.

SEGUROS ASSURANCES



Narciso Pérez Cabrera
AGENCIA DE SEGUROS VINCULADA

922 46 24 73
OFIC. LOS LLANOS

622 65 67 68
WHATSAPP



¡Trato personal!

(no robots)
we speak english



HausVerwaltungsService

✓ Hausmeisterservice

✓ Gartenpflege

✓ Gästebetreuung & Verwaltung

Aridanelal / Mazo / Puntagorda

movil + 34 669 .68 27 87

info@hvs-lapalma.com

www.hvs-lapalma.com



25 Jahre

Service La Palma

Ihr zuverlässiger Partner

Alexander Kurt Sauter
☎ 922 49 42 43
D 676 31 73 93
E 639 49 48 48
monika.sauter@hotmail.com





Dank unseres starken Partners...

bieten wir 12 % Rabatt auf alle Remmers-Produkte bei allen Auftragseingängen seit dem Vulkanausbruch und bis zum 31. März 2022.

Gracias a nuestro fuerte proveedor ofrecemos un 12 % de dto. en todos sus productos de calidad para la construcción. Esta oferta se aplicará a todos los encargos desde el inicio de la erupción volcánica hasta el 31 de marzo de 2022.

AMPLIAMOS TEMPORALMENTE LA FRECUENCIA DE PUBLICACIÓN A CADA 3 SEMANAS

VORÜBERGEHEND STRECKEN WIR DEN ERSCHEINUNGSRHYTHMUS AUF ALLE 3 WOCHEN

PRÓXIMA edición
20 de ENE.
JUEVES



Cierre
PARA ANUNCIARSE
13/1
JUEVES

+34 922 40 15 15  L-V 10-14 h

Oficina virtual  correodelvalle.com

 info@correodelvalle.com

Cajasiete: ES92 3076 0160 07 2248802122

